**마0828 Note**

**◆지명(지명) : 거라사와 가다라**

Ω마0828. 그리고 그분께서 건너편 거라사인(게르게쎄노스:거라사인,팔레스타인 원주민의 하나)들의 지방으로 들어가셨을 때에, 악령들에게 점유되고[다이모니조마이:귀신들리다,(악마에 의해)성가시게 괴롭힘 당하다,사로잡히다], 무덤들 가운데서 나오며, 아무도 그 길로 다니지 않을 정도로 심히 흉포한(칼레포스:어려운,위험한,광포한,사나운.난폭한) 두 사람이 거기에서 그분과 만나니라[휘판타오: 아래에서 맞은편으로 가다(만나다),우연히 만나다,함께 빠지다],

(n)그분께서 건너편 가다라인들[가다레노스:가다라(요르단의 동쪽 도시)에서 유래,가다라 지방,가다라 주민,가다라 사람]의 지방으로 들어가셨을 때에, 악령에게 점유된 두사람이 무덤들 사이에서 나오면서, 그들이 그분과 만나니라, 그들은 아무도 그 길로 다닐 수 없을 정도로 매우 심히 난폭하였느니라.

Ω막0501. 그리고 그들이 바다 건너편으로 건너가, 가다라인들(Gadarenes)[가다레노스:가다라(요르단의 동쪽 도시)에서 유래,가다라 지방,가다라 주민,가다라 사람]의 지방으로 들어가니라.

(n)그들이 바다 건너편으로 가서, 거라사인들(Gerasenes)(게르게쎄노스:거라사인,팔레스타인 원주민의 하나)의 지방으로 들어가니라.

Ω눅0826. 그리고 그들이 갈릴리 건너편에 있는 가다라인[가다레노스:가다라(요르단의 동쪽 도시)에서 유래,가다라 지방,가다라 주민,가다라 사람]들의 지방에 도착하니라.

(n)다음에 그들이 갈릴리 맞은편에 있는 거라사인(게르게쎄노스:거라사인,팔레스타인 원주민의 하나)들의 지방에로 항해하니라.

위 본문에서 알 수 있듯이, 동일한 사건을 다루면서

kjv번역본은 마태복음에서는 '거라사인'으로 표기하고, 마가복음과 누가복음에서는 '가다라인'으로 표기하고 있으며,

nasb, niv, 확대번역본은 마태복음에서는 '가다라인'으로 표기하고, 마가복음과 누가복음에서는 '거라사인'으로 표기하고 있습니다.

 '거라사인'이든, '가다라인'이든, 같은 지역을 두가지로 표기하고 있음을 알 수 있습니다.